

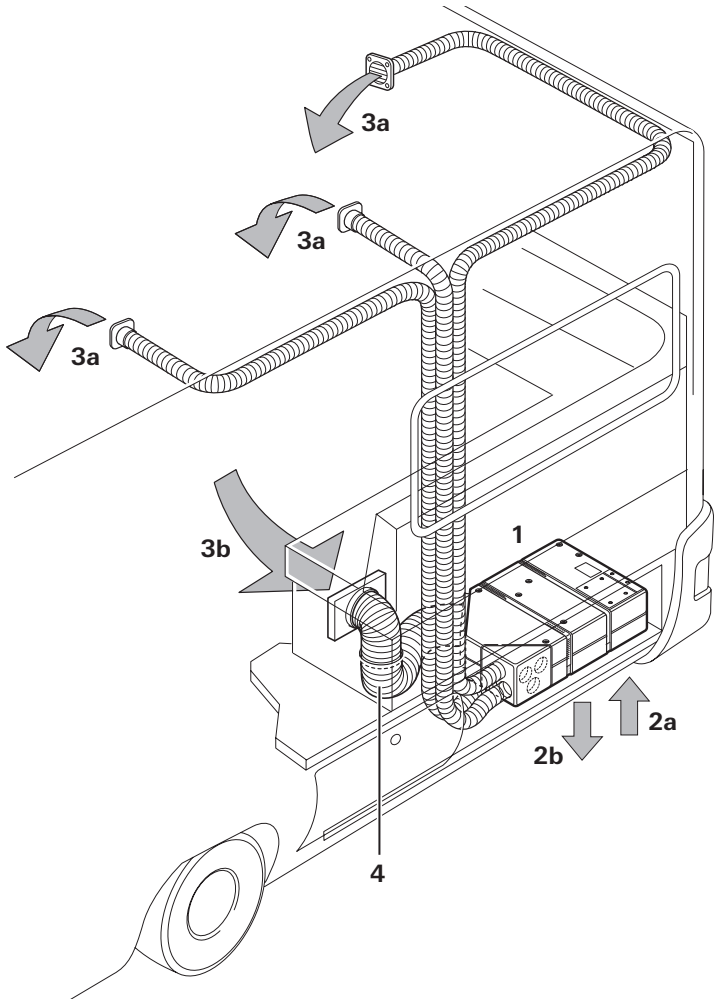


Saphir vario

PL **Instrukcja obsługi**
Instrukcja montażu

Proszę przechowywać w pojeździe!

Truma





CE

Przykład montażu

1 Klimatyzator Saphir vario
2a Dopływ powietrza
2b Odprowadzanie powietrza
3a Wyloty chłodnego powietrza
3b Zasysanie powietrza obiegowego
4 Elastyczne zasysanie powietrza z pomieszczenia (opcjonalnie)

Spis rzeczy

Używane symbole 3
Wskazówki bezpieczeństwa 3
Uwagi o użytkowaniu klimatyzatorów 3

Instrukcja obsługi

Pilot 4
Uruchomienie 4
Wyłączenie 4
Timer off 4
Odbiornik podczerwieni i manualne Włączenie / Wyłączenie 4
Wskaźnik działania 4
Świeci się czerwona dioda LED 4
Konserwacja 5
Poszukiwanie usterek 5
Wymiana baterii pilota 5
Akcesoria 5
Tryby pracy prostownika TG 1000 sinus z klimatyzatorem Saphir vario 6
Tryb roboczy 1 6
Tryb roboczy 2 6
Tryb roboczy 3 7
Dane techniczne 7
Wymiary do zabudowy 7
Deklaracja gwarancyjna producenta Truma 8

Instrukcja montażu

Przeznaczenie 8
Dopuszczenie 8
Przepisy 8
Wybór miejsca 8
Montaż klimatyzatora 9
Rozprowadzanie chłodnego powietrza i recyrkulacja powietrza obiegowego 10
Rozprowadzanie chłodnego powietrza 10
Recyrkulacja powietrza obiegowego 10
Montaż odbiornika podczerwieni 10
Przyłącze elektryczne 230 V i przyłączenie odbiornika podczerwieni 11
Kontrola działania / Uchwyt dla pilota IR 11

Używane symbole

⚠ Symbol wskazuje na możliwe zagrożenia.

ⓘ Informacje i wskazówki.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Napraw może dokonywać wyłącznie fachowiec!

Dla uniknięcia uszkodzeń transportowych urządzenie można wysłać tylko po uzgodnieniu z centrum serwisowym firmy Truma.

Przed otwarciem obudowy urządzenie należy odłączyć od napięcia na wszystkich biegunach.

Bezpiecznik urządzenia 230 V, T 5 A typ H (inercyjny, IEC 127) znajduje się na elektronicznej jednostce sterującej w urządzeniu i może być wymieniony tylko na bezpiecznik tej samej konstrukcji.

Bezpieczniki urządzenia i przewody przyłączeniowe wolno wymieniać tylko fachowcom.

Każda zmiana dokonana w urządzeniu lub zastosowanie części zamiennych i akcesoriów ważnych dla funkcjonowania, a nie będących oryginalnymi częściami firmy Truma, jak też nieprzestrzeganie instrukcji montażu i użytkowania prowadzi do wygaśnięcia gwarancji oraz wykluczenia roszczeń z tytułu odpowiedzialności.

Układ chłodniczy zawiera czynnik R 407c i R 134a i może być otwierany wyłącznie **przez producenta.**

W żadnym wypadku nie wolno zasłaniać otworów wylotowych zimnego powietrza i zasysania powietrza cyrkulacyjnego. Jest to nieodzowne dla zapewnienia właściwego funkcjonowania urządzenia.

Otwory pod podłogą pojazdu muszą być chronione przed zanieczyszczeniem i błotem pośniegowym. Nie mogą znajdować się one w obszarze narażonym na bryzgi spod kół, ewentualnie należy zamontować osłonę przeciwbryzgową.

Jeżeli na podwozie pojazdu nakładana jest **konserwacyjna powłoka ochronna,** wszystkie otwory znajdujące się pod pojazdem muszą być przykryte tak, aby mgła powstająca podczas natryskiwania nie przedostała się do urządzenia i nie doprowadziła do zakłóceń w jego funkcjonowaniu. Po zakończeniu prac konserwacyjnych osłony należy ponownie usunąć.

Dla uniknięcia uszkodzeń kompresora podczas pracy urządzenia w trakcie jazdy (np. z generatorem lub transformatorem napięciowym) nie wolno wjeżdżać na wzniesienia lub pochyłości przekraczające 8 %.

Urządzenia nie eksploatować na pochyłości w trybie chłodzenia przez dłuższy czas, ponieważ tworzący się kondensat wodny ewentualnie nie będzie mógł spłynąć i w niesprzyjających okolicznościach może dostać się do wnętrza pojazdu.

W celu zapewnienia prawidłowej pracy oraz uniknięcia uszkodzeń należy stosować do zasilania tylko źródła zasilające tylko z czystym przebiegiem sinusoidalnym (np. przetwornicę, generator) i bez impulsów napięciowych.

Przy czyszczeniu spodu pojazdu należy zapewnić, aby przy spryskiwaniu np. przy pomocy myjki wysokociśnieniowej woda nie dostała się otworów podłogowych urządzenia.

Uwagi o użytkowaniu klimatyzatorów

– Klimatyzator Saphir vario jest zaprojektowany na minimalny prąd pobierany. Przed uruchomieniem proszę mimo to sprawdzić, czy plac kempingowy jest wystarczająco zabezpieczony (min. 1,7 A).

– Pojazd należy postawić w miarę możliwości w cieniu.

– Zaciemnienie przy pomocy żaluzji i / lub zadaszenia redukuje promieniowanie cieplne.

– Dach należy regularnie czyścić (zabrudzone dachy nagrzewają się mocniej).

– Przed używaniem urządzenia pojazd należy gruntownie wywietrzyć, aby usunąć z pojazdu nagromadzone ciepłe powietrze.

– W przypadku mocowania fartuchów itp. należy zapewnić odpowiedie otwory ppozwalające na odprowadzenie powietrza zasilającego. Otwór dla ciepłego powietrza odprowadzanego nie powinien leżeć na stronie wejścia.

– W celu utrzymania w pomieszczeniu zdrowego klimatu, wybrana różnica pomiędzy temperaturą wewnętrzną a temperaturą zewnętrzną nie powinna być za duża. Cyrkulujące powietrze jest czyszczone i suszone podczas pracy urządzenia. W wyniku wysuszenia wilgotnego „dusznego” powietrza wytwarzany jest w pomieszczeniu przyjemny klimat także przy niskich różnicach temperatury.

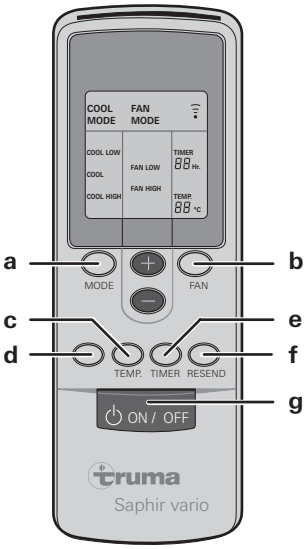
– Podczas chłodzenia drzwi i okna należy trzymać zamknięte.

ⓘ Jeżeli z mocą 600 W ma być chłodzone tylko jedno pomieszczenie (np. sypiania) należy zamknąć 2 niepotrzebne wyloty tak, aby nie kierować zredukowanej mocy chłodniczej na cały pojazd.

Instrukcja obsługi

Przed uruchomieniem zawsze stosować się do instrukcji obsługi i „Ważnych wskazówek"! Właściciel pojazdu jest odpowiedzialny za to, by obsługa urządzenia mogła być wykonywana prawidłowo.

Pilot



+/– = **Ustawienie**
Stopień ruchu, Timer, Temperatura

a = **MODE**
przycisk wyboru trybu pracy
FAN = Tylko wentylacja
COOL = Chłodzenie i wentylacja

b = **FAN**
Moc dmuchawy
LOW = niska
HIGH = wysoka

c = **TEMP.**
Wymagana temperatura pomieszczenia
16 °C do 31 °C

d = Bez funkcji

e = **TIMER off**
Wstępny wybór czasu
ustawić na 1 do 15 godzin

f = **RESEND**
ponowne przesłanie ustawień pilota do urządzenia

g = **ON** / **OFF**
włącznik / **wyłącznik**

Uruchomienie

Przed włączeniem koniecznie sprawdzić, czy zabezpieczenie zasilania elektrycznego na placu kempingowym (230 V) jest wystarczając.

600 W / 1,7 A
1500 W / 3,0 A
2000 W / 4,4 A

Aby uniknąć przegrzania kabla zasilającego przyczepę kempingową (minimalny przekrój 3 x 2,5 mm²), kabel należy całkowicie rozwinąć z bębna.

Posługując się pilotem, należy zawsze kierować go na odbiornik podczerwieni.

1. Klimatyzator Saphir vario włączyć za pomocą przycisku **„g"** na pilocie. Automatycznie wybierany jest tryb **„COOL MODE",** który był ostatnio ustawiony na pilocie.

2. Nastawić żądany tryb pracy przyciskiem **„a".**

FAN: Tylko wentylacja (bez chłodzenia).

COOL: Chłodzenie w 3 stopniach.

Moc dmuchawy i temperaturę pomieszczenia można ustawić indywidualnie. Zielone lampki kontrolne w odbiorniku sygnalizują pracę kompresorów i 3-stopniowe chłodzenie.

600 W = LED 1 (COOL LOW),
1500 W = LED 2 (COOL),
2000 W = LED 1 + LED 2 (COOL HIGH)

3. Z przyciskami **„b"** i **„c"** oraz **„+"** i **„–"** ustawić wymaganą temperaturę pomieszczenia.

Jeżeli w trybie chłodzenia zostanie osiągnięta temperatura pomieszczenia ustawiona na pilocie, wyłącza się kompresor, wygasają zielone kontrolki w odbiorniku. Dmuchawa obiegowa pracuje dalej w celu wentylacji. W przypadku przekroczenia ustawionej temperatury pomieszczenia urządzenie przełącza się automatycznie znowu na tryb chłodzenia.

Wyłączenie

Dla wyłączenia nacisnąć powtórnie przycisk **„g"** na pilocie. Dla potwierdzenia sygnału gaśnie zielona kontrolka.

Jeśli klimatyzator zostanie ponownie włączony w ciągu około 3 minut, zielona kontrolka zacznie migać. Pracuje dmuchawa obiegowa, kompresor włącza się po 3 minutach.

Timer off

Przy pomocy zintegrowanego zegara można ustawić czas wyłączania urządzenia klimatyzacyjnego z wyprzedzeniem maks. 15 godzin od czasu aktualnego.

W celu zaprogramowania urządzenie należy najpierw włączyć przyciskiem **„g"** na pilocie.

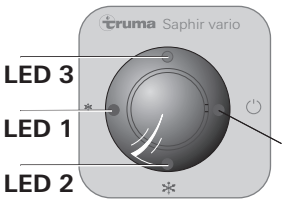
Następnie z przyciskami **„a", „b", „c"** oraz **„+"** i **„–"** ustawić wymagany tryb pracy i temperaturę powietrza.

Następnie z przyciskiem **„e"** (TIMER) ustawić wymagany czas wyłączenia (1 – 15 Stunden).

Urządzenie klimatyzacyjne musi pozostać włączone, aby programowanie było aktywne. Pilot może być wyłączony – przy tym należy zakryć nadajnik IR na stronie czołowej pilota. Zapobiega to niezamierzanemu wyłączeniu urządzenia klimatyzacyjnego lub zmiany zaprogramowanego czasu wyłączania.

Odbiornik podczerwieni i manualne Włączenie / Wyłączenie

Przy odbiorniku znajduje się dodatkowy przycisk (m), przy pomocy którego można urządzenie włączyć i wyłączyć także bez pilota (np. przy pomocy długopisa).



Włączenie urządzenia przy pomocy tego przycisku cofa ustawienia automatycznie na ustawienia fabryczne (COOL, FAN HIGH, TEMP. 21 °C).

Wskaźnik działania

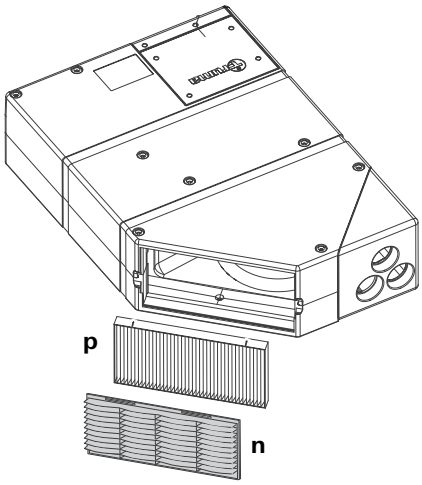
LED 1 zielona (600 W)
LED 2 zielona (1500 W)
LED 1 i LED 2 (2000 W)
LED 3 czerwona – miga – (transmisja danych)
LED 3 czerwona – świeci – (Usterka)

Świeci się czerwona dioda LED

Urządzenie sygnalizuje usterkę. Urządzenie wyłączyć, krótki czas poczekać i ponownie włączyć. Jeżeli czerwona dioda świeci się w dalszym ciągu, należy skontaktować się z serwisem Truma.

Konserwacja

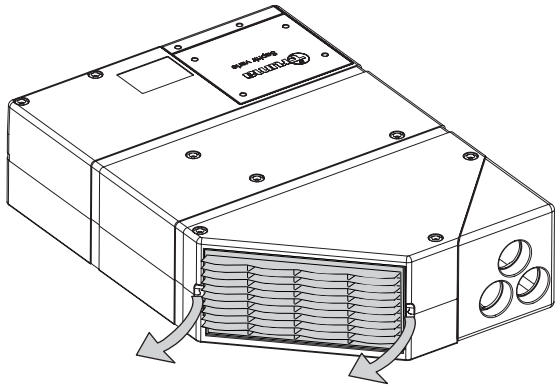
W przedniej części urządzenia znajduje się filtr wyłapujący kłaczki (n) i filtr pyłów (p), oczyszczające powietrze w pomieszczeniu.



Filtr kłaczków (n) należy czyścić co najmniej 2 x w roku w regularnych odstępach, a w razie potrzeby wymienić (nr art. 40090-64600).

Zalecamy dokonywanie wymiany filtra pyłowego (p) co roku, wraz z początkiem sezonu (nr art. 40090-58100).

W celu wymiany filtrów wyciągnąć filtr nitek (n) przy bocznych krawędziach przy otworach do przodu i do góry. Następnie wyciągnąć filtr cząsteczkowy (p) do przodu.



⚠ Przestrzegać położenie montażowe! Nadrukowane strzałki , które symbolizują kierunek przepływu powietrza obiegowego, muszą wskazywać do wnętrza urządzenia. **Urządzenia nigdy nie użytkować bez filtrów.** W razie braku filtrów może zostać zanieczyszczony parownik, co z kolei negatywnie wpłynie na wydajność urządzenia!

Pod podłogą pojazdu znajduje się odpływ wody kondensacyjnej. Dla umożliwienia swobodnego odpływu wody kondensacyjnej, należy regularnie kontrolować, czy odpływ jest wolny od zanieczyszczeń, liści itp. **Jeżeli nie będzie się tego przestrzegać, woda kondensacyjna może dostać się do wnętrza pojazdu!**

Poszukiwanie usterek

Przed skontaktowaniem się z serwisem obsługi klienta proszę sprawdzić:

– Czy przewód doprowadzający napięcie 230 V do samochodu kempingowego jest prawidłowo podłączony oraz czy działają bezpieczniki i wyłączniki zabezpieczające?

– Czy temperatura nastawiona na pilocie jest niższa od temperatury pomieszczenia?

– Czy filtr kłaczków (n) lub pyłu (p) z przodu urządzenia oraz wlot zasysania powietrza do schowka (w którym zamontowane jest urządzenie) nie są zanieczyszczone?

– Czy otwór dopływu powietrza w podłodze pojazdu jest wolny od zanieczyszczeń, liści itp.?

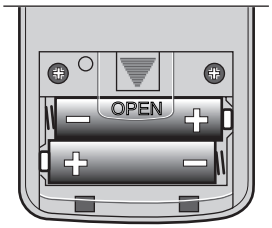
Jeżeli te działania nie doprowadzą do usunięcia usterki, prosimy o skontaktowanie się z serwisem Truma.

Wymiana baterii pilota

Należy stosować tylko zabezpieczone przed wyciekiem baterie Micro, typ LR3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Na odwrotnej stronie pilota znajduje się pojemnik baterii.

Przy zakładaniu nowych baterii zwrócić uwagę na właściwą pozycję biegunów plus / minus!



⚠ Zużyte baterie mogą wyciekać i uszkodzić pilota! Jeżeli pilot nie będzie używany przez dłuższy czas, baterie należy wyjąć.

Za szkody spowodowane przez wyciekające baterie roszczenie gwarancyjne nie przysługuje.

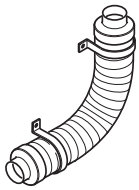
Usuwanie

Przed złomowaniem uszkodzonego pilota koniecznie usunąć z niego baterie i oddać we właściwym punkcie zbiorczym.

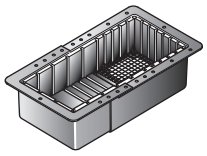
Urządzenie należy usuwać zgodnie z przepisami administracyjnymi kraju użytkowania. Należy przestrzegać krajowych przepisów i ustaw (w Niemczech jest to np. rozporządzenie o złomowaniu pojazdów).

Akcesoria

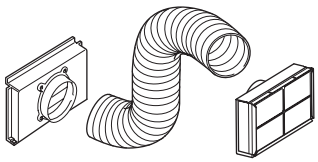
Tłumik do montażu w rurze zimnego powietrza dla dodatkowej redukcji szumów wewnątrz pomieszczenia mieszkalnego (nr art. 40040-60100).



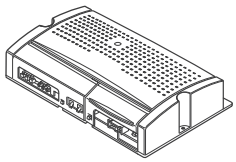
Kanał wydmuchowy dla dodatkowej redukcji szumów poza pomieszczeniem mieszkalnym. Montaż pod pojazdem (nr art. 40040-32500).



Elastyczna rura zasysająca powietrze z pomieszczenia umożliwia montaż klimatyzatora w pomieszczeniu odciętym od wnętrza (np. w przestrzeni międzypodłogowej lub w schowku z tyłu pojazdu) i pozwala uniknąć zasysania zanieczyszczonego powietrza (np. oparów benzyny z tylnego schowka). (nr art. 40090-59100).



Przemiennik częstotliwości TG 1000 sinus dla Saphir vario z 230 V ~ z sieci baterii 12 V. (nr art. 40090-81000).



Tryby pracy prostownika TG 1000 sinus z klimatyzatorem Saphir vario

Do przyłączenia elektrycznego prostownika TG 1000 sinus (nr art. 40090-81000) konieczny jest komplet elektryczny (nr art. 40090-23100) oraz zestaw KlimaSet (nr art. 40090-25900). Schemat połączeń i opis są załączone do odpowiedniego kompletu.

Prostownik jest po włączeniu sterowany przez elektronikę klimatyzatora. Klimatyzator kontroluje w krótkich odstępach czasu stany robocze prostownika i przyłączonegoa zasilania elektrycznego (D+ prądnicy, baterię startera, baterię dodatkową sieć).

Jeżeli klimatyzator Saphir vario używany jest z prostownikiem TG 1000 sinus, możliwe są następujące tryby robocze:

Tryb roboczy 1

zasilanie z baterii dodatkowej z 12 V
(wyłączony silnik samochodu, D+ prądnicy 0 V).

Włączyć klimatyzator Saphir vario przy pomocy pilota.

– Jeżeli napięcie baterii dodatkowej przy włączaniu wynosi **ponad 12 V,** następuje włączenie klimatyzatora Saphir vario.

  Niezależnie od wybranego trybu moc chłodzenia jest ograniczona w tym trybie do najniższego stopnia (COOL LOW), **nawet wtedy, gdy wskazywany jest wyższy tryb chłodzenia!**

  Moc dmuchawy można wybrać dowolnie.
  FAN Mode (wentylacja):
– FAN LOW
– FAN HIGH

– Jeżeli napięcie baterii dodatkowej przy włączaniu wynosi **poniżej 12 V** świeci się na odbiorniku IR czerwona LED. Klimatyzator nie pracuje. Cofnięcie następuje przez wyłączenie klimatyzatora.

  Dopiero po naładowaniu baterii dodatkowej (ponad 12 V) można ponownie włączyć klimatyzator z prostownikiem przy pomocy pilota (nie następuje rozruch automatyczny).

– **Jeżeli napięcie** baterii dodatkowej **spada** podczas pracy klimatyzatora **poniżej 10,8 V,** klimatyzator z prostownikiem wyłącza się w całości, aby zapobiec dalszemu rozładowaniu się baterii. Dlatego przy odbiorniku IR nie świeci się **żadna** czerwona LED jako kontrolka usterki.

  Dopiero po naładowaniu baterii dodatkowej (ponad 12 V) można ponownie włączyć klimatyzator z prostownikiem przy pomocy pilota (nie następuje rozruch automatyczny).

Klimatyzator z prostownikiem wyłącza się, gdy przyłącze (a) napięcia wejściowego z sieci lądowej jest wsadzone. Czerwona LED przy odbiorniku IR świeci. Klimatyzator należy wyłączyć i ponownie włączyć pilotem.

Przy uruchomieniu silnika Saphir vario przełącza się do uprzednio ustawionego trybu chłodzenia (COOL LOW wzgl. COOL).

Tryb roboczy 2

zasilanie z prądnicy z 12 V
(wyłączony silnik samochodu, prądnica dostarcza D+ = 12 V)

Bateria dodatkowa i bateria startowa są połączone szeregowo przez przekaźnik rozdzielający. Przekaźnik jest uaktywniany przez D+ z prądnicy (wzgl. D+ z baterii dodatkowej).

Włączyć klimatyzator Saphir vario przy pomocy pilota.

– Jeżeli napięcie baterii dodatkowej przy włączaniu wynosi **ponad 12 V,** następuje włączenie klimatyzatora Saphir vario.

  Niezależnie od wybranego i wskazanego trybu chłodzenie w tym trybie jest ograniczone do najniższego i średniego stopna (COOL LOW lub COOL**) także w tym wypadku, gdy wskazywany jest wyższy tryb chłodzenia!**

  Moc dmuchawy można wybrać dowolnie.
  FAN Mode (wentylacja):
– FAN LOW
– FAN HIGH

  Wskazówka
  W celu oszczędzania baterii wzgl. wykorzystania prądu ładującego prądnicy należy – jeżeli jest to możliwe – wyłączyć urządzenia zużywające prąd (np. przełączyć lodówkę na zasilanie gazowe).

– Przy wyłączeniu silnika następuje automatyczne przełączenie na stan roboczy 1. Jeżeli klimatyzator pracuje na średnim stopniu (COOL), a samochód zostanie wyłączony, następuje automatyczne przełączenie na najniższy stopień – COOL LOW. Po ponownym uruchomieniu samochodu następuje ponowne automatyczne przełączenie na wyższy stopień COOL, jeżeli ten stopień jest w dalszym ciągu ustawiony na pilocie. Proces przełączania jest sterowany sygnałem D+ .

– Jeżeli napięcie baterii dodatkowej przy włączaniu wynosi **poniżej 12 V** świeci się na odbiorniku IR czerwona LED. Klimatyzator nie włącza się. Cofnięcie następuje poprzez wyłączenie klimatyzatora.

  Dopiero po naładowaniu baterii dodatkowej / startowej (ponad 12 V) można ponownie włączyć klimatyzator z prostownikiem przy pomocy pilota (nie następuje rozruch automatyczny).

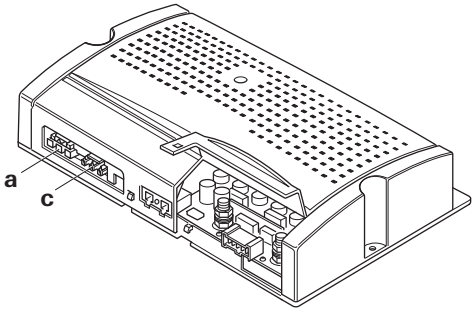
– Jeżeli podczas ruchu **napięcie na baterii startowej spada poniżej 11,7 V lub na baterii dodatkowej poniżej 10,8 V,** wtedy klimatyzator wyłącza się kompletnie, aby zapobiec dalszemu rozładowaniu się baterii. Dlatego na odbiorniku IR **nie** świeci się czerwona LED jako kontrolka usterki.

  Dopiero po naładowaniu baterii dodatkowej / startowej (ponad 12 V) można ponownie włączyć klimatyzator z prostownikiem przy pomocy pilota (nie następuje rozruch automatyczny).

Klimatyzator i prostownik wyłączają się, gdy przyłącze (a) napięcia wejściowego z sieci lądowej jest wsadzone. Czerwona LED przy odbiorniku IR świeci. Klimatyzator należy wyłączyć i ponownie włączyć pilotem.

Tryb roboczy 3

zasilanie z sieci lądowej 230 V ~
Zasilanie sieciowe 230 V ~ jest podawane ze złączki wtykowej (a) przez przekaźnik w prostowniku do złączki wtykowej (c). Prostownik pozostaje wyłączony. Wszystkie funkcje klimatyzatora są dostępne.



Klimatyzator z prostownikiem wyłącza się w następujących przypadkach:

– Zanik zasilania lądowego
– Rozłączenie przyłącza (a) napięcia wejściowego z sieci lądowej

Czerwona LED przy odbiorniku IR świeci. Klimatyzator należy ponownie włączyć pilotem.

Jeżeli nastąpi zanik zasilania z sieci lądowej 230 V ~, prostownik **nie** włącza się automatycznie, aby zapobiec niezamierzanemu rozładowaniu baterii.

Dane techniczne

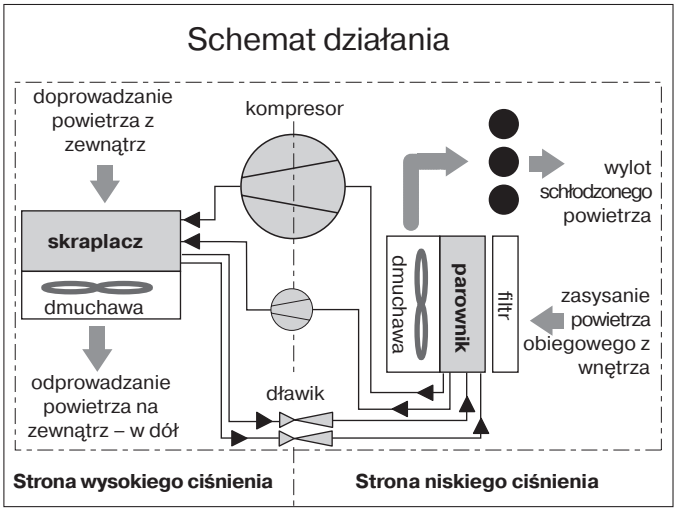
Ustalono w oparciu o EN 14511 bądź warunki badań firmy Truma

Nazwa
Saphir vario, komfortowy klimatyzator
Zakres stosowania
małe pomieszczenia mobilne i stacjonarne
Wymiary (dł. x sz. x wys.)
800 x 550 x 200 mm
Ciężar
28 kg
Napięcie zasilania
230 V – 240 V ~, 50 Hz
Maksymalna moc chłodzenia
2,0 kW
Prąd rozruchowy
20 A (150 ms)
Pobór prądu
1,7 A - 4,4 A
Rodzaj zabezp.
IP X5
Strumień objętości (chłodne powietrze)
maks. 370 m^3/h
Czynnik chłodniczy
R 407c i R 134a
Objętość czynnika chłodniczego
patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu
Maksymalna pochyłość pojazdu podczas pracy urządzenia
5° / 8 %
Granice techniczne
+21 °C do +40 °C

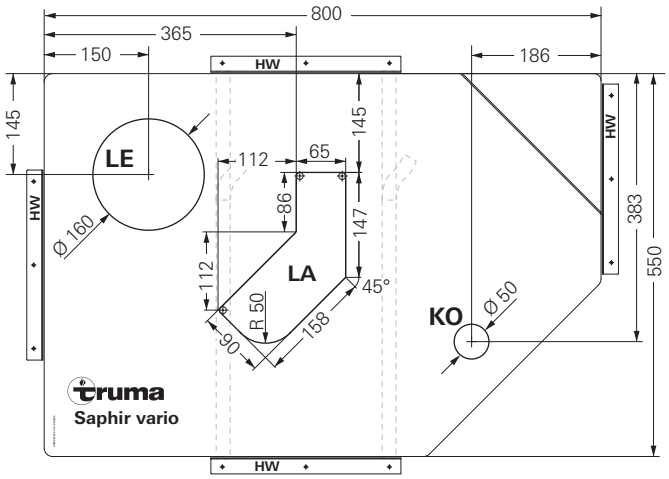
– Poniżej +21 °C czujnik temperatury powietrza uniemożliwia pracę kompresora.
– Czujnik oblodzenia zapobiega niedopuszczalnemu tworzeniu się lodu na parowniku.
– Przełącznik temperaturowy uniemożliwia zbyt duży przepływ i za wysoką temperaturę na kompresorze.

Dopuszczenie typu EWG
Saphir vario spełnia wymagania dyrektywy o eleminacji zakłóceń silników pojazdów mechanicznych 72/245/EWG z uzupełnieniami 2004/104/EG, 2005/83/EG i 2006/28/EG i nosi numer dopuszczenia typu: e1 03 4392

Zmiany techniczne zastrzeżone!



Wymiary do zabudowy



Wymiary w mm.

Deklaracja gwarancyjna producenta Truma

1. Przedmiot gwarancji

Producent udziela gwarancji na wady urządzenia, których przyczyną są wady materiału lub błędy produkcyjne. Ponadto obowiązują ustawowe uprawnienia gwarancyjne wobec sprzedawcy.

Roszczenie gwarancyjne nie istnieje
– na części podlegające zużyciu i przy naturalnym zużyciu,
– wskutek zastosowania w urządzeniach innych, niż oryginalnych części Truma,
– przy regulatorach ciśnienia gazu w wyniku uszkodzeń przez ciała obce (np. oleje, zmiękczacze) w gazie,
– w razie nieprzestrzegania udostępnionej przez firmę Truma instrukcji zabudowy i obsługi,
– w razie niewłaściwego obchodzenia się,
– wskutek nieprawidłowego opakowania transportowego.

2. Zakres gwarancji

Gwarancja dotyczy wad w znaczeniu punktu 1, jakie wystąpią w ciągu 24 miesięcy od daty zawarcia umowy kupna między sprzedawcą i konsumentem. Producent usunie takie wady przez świadczenie uzupełniające, to znaczy według swego wyboru w formie naprawy gwarancyjnej lub dostawy zastępczej. Jeżeli producent wykona świadczenia z tytułu gwarancji, wówczas termin gwarancji dla naprawionych lub wymienionych części nie rozpoczyna się od nowa, lecz nadal obowiązuje dawny termin. Wykluczone są roszczenia dalej idące, w szczególności roszczenia odszkodowawcze kupującego lub osób trzecich. Przepisy ustawy o odpowiedzialności za produkt pozostają nienaruszone.

Koszty związane ze skorzystaniem z zakładowej obsługi serwisowej firmy Truma w celu usunięcia wady objętej gwarancją – w szczególności koszty transportu, przejazdu, pracy i materiałów – ponosi producent, o ile obsługa serwisowa będzie miała miejsce na terenie Niemiec. Działania obsługi serwisowej w innych krajach nie są objęte gwarancją.

Dodatkowe koszty z powodu utrudnionych warunków demontażu i zabudowy urządzenia (np. demontaż elementów mebli lub karoserii) nie mogą zostać uznane za świadczenie gwarancyjne.

3. Dochodzenie roszczeń z tytułu gwarancji

Adres producenta brzmi:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Niemcy

W razie usterek proszę zwrócić się do centrum serwisowego Truma lub jednego z naszych autoryzowanych partnerów serwisowych (patrz zeszyt serwisowy Truma lub www.truma.com). Prosimy o szczegółowe opisanie Państwa reklamacji i podanie numeru fabrycznego oraz datę zakupu urządzenia.

Aby producent mógł sprawdzić, czy zaistniał przypadek gwarancji, użytkownik końcowy powinien przynieść lub przesłać urządzenia na własne ryzyko do producenta / partnera serwisowego. W przypadku uszkodzenia wymiennika ciepła należy przesłać także używany regulator ciśnienia gazu.

W przypadku klimatyzatorów:
W celu uniknięcia szkód transportowych urządzenie może być przesłane tylko po konsultacji z centrum serwisowym Truma w Niemczech lub odpowiednim autoryzowanym partnerem serwisowym. W innym przypadku ryzyko wystąpienia ewentualnych szkód transportowych ponosi osoba wysyłająca.

W razie przesłania do zakładu prosimy wysłać frachtem. W przypadku objętym gwarancją zakład bierze na siebie koszty transportu wzgl. koszty wysłania i odesłania. Jeżeli nie występuje przypadek objęty gwarancją, producent powiadamia klienta i podaje koszty naprawy nie przejmowane przez producenta; w tym przypadku koszty przesyłki obciążają klienta.

Instrukcja montażu

Montażu i naprawy urządzenia wolno dokonywać wyłącznie fachowcom. Przed rozpoczęciem prac starannie przeczytać instrukcję montażu i stosować się do jej treści!

Przeznaczenie

To urządzenie zostało skonstruowane do wbudowania wewnątrz samochodów kempingowych i przyczep kempingowych. Inne zastosowanie jest możliwe tylko po konsultacji z Truma.

Dopuszczenie

Deklaracja zgodności
Klimatyzator Truma Saphir vario spełnia podstawowe wymagania normy EN 14511, wymagania techniczne bezpieczeństwa i dotyczące środowiska normy EN 378, dyrektywę o kompatybilności elektromagnetycznej 89/336/EWG, dyrektywę o niskich napięciach 73/23/EWG oraz obowiązujące dyrektywy WE i posiada uprawnienie do używania znaku CE.

Dopuszczenie typu EWG
Saphir vario spełnia wymagania dyrektywy o eleminacji zakłóceń silników pojazdów mechanicznych 72/245/EWG z uzupełnieniami 2004/104/EG, 2005/83/EG i 2006/28/EG i nosi numer dopuszczenia typu: e1 03 4392

Przepisy

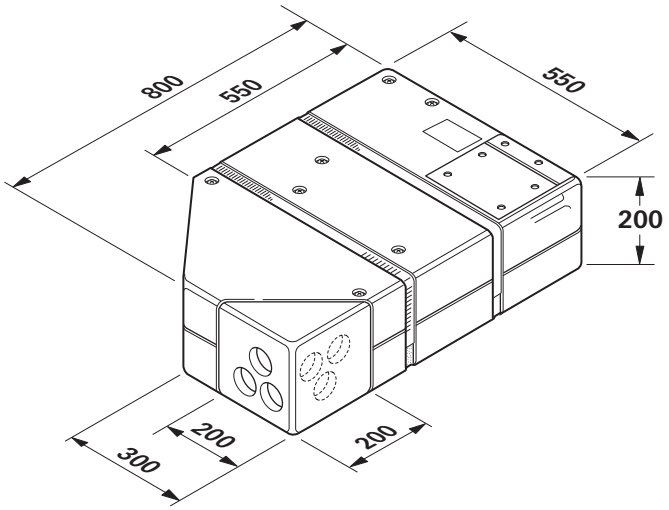
Każda zmiana dokonana w urządzeniu lub zastosowanie części zamiennych i akcesoriów ważnych dla funkcjonowania, a nie będących oryginalnymi częściami firmy Truma, jak też nieprzestrzeganie instrukcji montażu i użytkowania prowadzi do wygaśnięcia gwarancji oraz wykluczenia roszczeń z tytułu odpowiedzialności. Ponadto wygasa świadectwo homologacyjne urządzenia.

Wybór miejsca

Klimatyzator montowany jest na podłodze, która powinna być równa i gładka. W przypadku nierównej powierzchni (np. powierzchni żłobkowanej) należy skonsultować się z Centrum Serwisowym Truma (patrz zeszyt serwisowy lub www.truma.com).

Urządzenie należy z zasady montować tak, aby w każdej chwili było łatwo dostępne dla prac serwisowych i można je było łatwo wymontowywać i zamontowywać.

Długość 3 kabli przyłączeniowych w ciasnych warunkach zabudowy musi być wybrana w ten sposób, aby możliwe było wyciągnięcie urządzenia z przyłączonym kablem i otwarcie pokrywy.



W celu uzyskania równomiernego chłodzenia samochodu klimatyzator musi być zamontowany **centralnie** w przestrzeni międzypodłogowej lub podobnie w ten sposób, aby zimne powietrze było równomiernie rozprowadzane.

Klimatyzator montowany jest na podłodze, która powinna być równa i gładka. W przypadku powierzchni żłobkowanej wlot powietrza (LE), wylot powietrza (LA) i króciec (3) należy ew. wyposażyć w dodatkowe uszczelnienia. Powietrze w pomieszczeniu, które ma być chłodzone, jest zasysane przez urządzenie bezpośrednio przez dodatkową kratę w ścianie skrzyni schowka (1 – wyposażenie nr art. 40040-29200) lub przez inne otwory o powierzchni łącznej min. 300 cm^2.

Cyrkulujące powietrze podczas pracy urządzenia jest oczyszczane i osuszane. Dlatego przy montażu w schowkach zewnętrznych (np. w podwójnej podłodze) należy zapewnić, aby powietrze do chłodzenia było zasysane z wnętrza pojazdu. Zasysanie powietrza z zewnątrz pojazdu może wpłynąć bardzo negatywnie na działanie klimatyzatora.

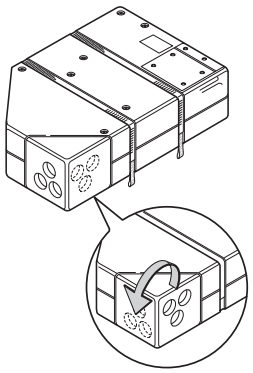
Urządzenie w miarę możliwości umieścić w taki sposób, żeby rama pojazdu znalazła się między wlotem powietrza (LE) i wylotem powietrza (LA).

Szablon montażowy ułożyć w schowku przewidzianym do montażu i sprawdzić warunki w miejscu przeznaczonym na otwory w podłodze. Odstęp klimatyzatora od ścian musi wynosić ze wszystkich stron co najmniej 25 mm, aby zapobiec transmisji hałasu podczas pracy urządzenia.

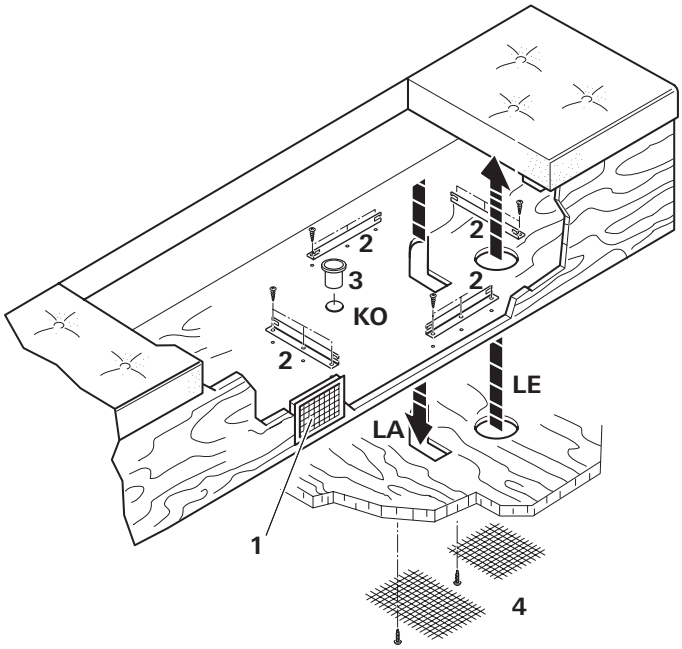
Otwory w podłodze pojazdu muszą być łatwo dostępne i nie mogą być zakryte przez elementy ramy lub temu podobne Nie mogą znajdować się w obszarze narażonym na bryzgi spod kół, ewentualnie zamontować osłonę przeciwbryzgową.

Montaż klimatyzatora

Ustalić, czy kanały wydmuchu mają być odprowadzane bocznie lub do przodu. Odpowiednio do tego należy upozycjonować wyloty powietrza przy klimatyzatorze.



Ułożyć i unieruchomić szablon montażowy w schowku przeznaczonym do zabudowy. Zaznaczyć otwory do zamocowania dla 4 wsporników kątowych (2) z przodu, z tyłu i z boków.



Przy bocznych wspornikach kątowych (2) ramiona powinny być skierowane na zewnątrz, aby w razie potrzeby ułatwić ewentualny demontaż!

Zaznaczyć na podłodze otwór „LE” dla dopływu powietrza, „LA” dla wylotu powietrza i „KO” dla odprowadzenia wody kondensacyjnej.

Zdjąć szablon i wyciąć otwory zaznaczone w podłodze.

Przed wierceniem zawsze uważać na znajdujące się z tyłu wzgl. ukryte kable, przewody gazowe, elementy ramy itp.!

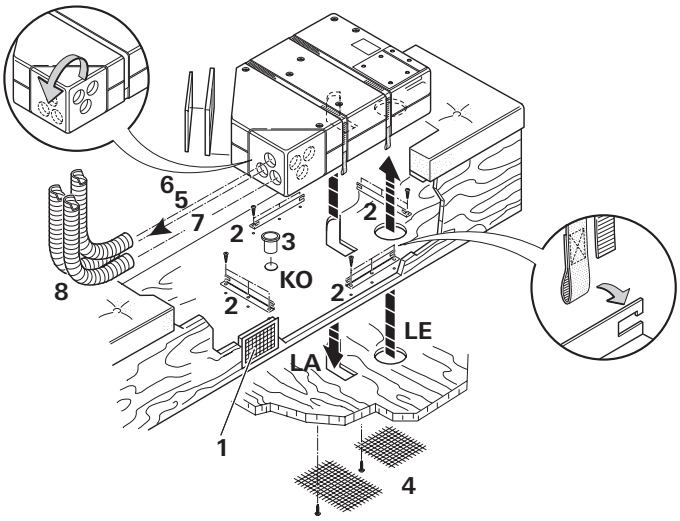
Następnie zabezpieczyć powierzchnie cięcia na otworach w podłodze pojazdu środkiem konserwacyjnym do podwozi.

Każdy z 4 wsporników kątowych (2) przykręcić 3 wkrętami.

Założyć od góry króciec (3) odprowadzania wody kondensacyjnej (KO).

Klimatyzator ułożyć w schowku (między 4 wspornikami kątowymi).

Przy montażu urządzenia koniecznie zwrócić uwagę na to, by króciec (3) odpływu wody kondensacyjnej znalazł się w wydrążeniu w dnie urządzenia. W innym przypadku istnieje niebezpieczeństwo, że woda dostanie się do wnętrza! Dla zapewnienia niezakłóconej cyrkulacji powietrza otwory w urządzeniu i w podłodze muszą znajdować się dokładnie nad sobą. Jeżeli nie będzie się tego przestrzegać, prawidłowe działanie urządzenia nie będzie zapewnione!



Obie taśmy napinające zawiesić w 2 bocznych uchwytach kątowych (2), taśmy napinające zaciągnąć na urządzeniu i zapiąć na rzepy.

⚠ Klimatyzator musi być umocowany **ze wszystkich stron** przy pomocy załączonych kątowników, aby uniknąć niezamierzonego przesunięcia przy gwałtownych ruchach (np. przy nagłym hamowaniu).

Króciec (3) odprowadzania wody kondensacyjnej uszczelnić od dołu dookoła masą uszczelniającą do karoserii.

Obie kratki podłogowe (4) przeznaczone dla „LE" i „LA" należy przymocować do podłogi pojazdu za pomocą odpowiednich wkrętów lub klamer (nie objęte dostawą).

Rozprowadzanie chłodnego powietrza i recyrkulacja powietrza obiegowego

Rozprowadzanie chłodnego powietrza

Do wszystkich trzech wylotów chłodnego powietrza w urządzeniu (5, 6 + 7) musi zostać podłączona rura zimnego powietrza KR 65 Ø 65 mm (9) z co najmniej jednym wylotem.

Rury (8) wsunąć w wyloty chłodnego powietrza w urządzeniu i poprowadzić do dysz wylotowych powietrza. Truma oferuje jako wyposażenie dodatkowe tłumik redukujący hałas do zamontowania w układzie chłodzenia (nr art. 40040-60100).

Jako wyloty schłodzonego powietrza do wnętrza szczególnie nadaje się wentylator prostokątny RL (nr art. 40280-01) z łącznikiem ANH (nr art. 40290-02).

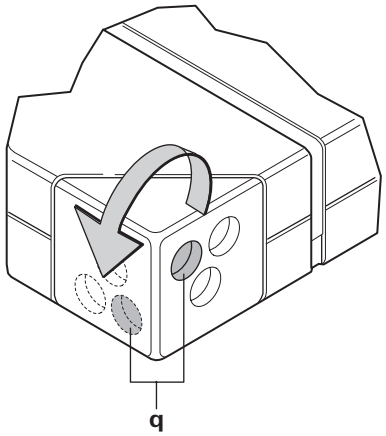
ℹ Rozprowadzanie chłodnego powietrza jest projektowane w systemie modułowym indywidualnie dla każdego typu pojazdu. W związku z tym do dyspozycji jest bogaty program akcesoriów.

Aby osiągnąć możliwie najlepszą wydajność chłodzenia, zalecamy:

– Ułożenie rur zimnego powietrza możliwie krótko i w linii prostej do dysz wylotowych.

– Użycie łącznie maksymalnie 15 m rur do rozprowadzania chłodnego powietrza.

– Najdłuższą rurę chłodnego powietrza (maks. 8 m) należy połączyć z oznakowanym wywietrznikiem zimnego powietrza (q), ponieważ ten pozwala na największy przepływ powietrza.



– Dla uniknięcia powstawania skroplin nie układać rur chłodnego powietrza w strefy wlotu powietrza z zewnątrz (lub za lodówką).

Recyrkulacja powietrza obiegowego

Powietrze obiegowe jest zasysane ponownie przez klimatyzator poprzez dodatkową kratkę (1 – nr art. 40040-29200), lub 3 okrągłe kraty powietrza (nr art. 40040-29400) np. w ścianie skrzyni schowka lub przez kilka mniejszych otworów o łącznej powierzchni co najmniej 300 cm².

Ważna wskazówka
Dla zapewniania niezakłóconej wymiany powietrza, napowietrzanie schowka montażowego z wnętrza pojazdu musi być umieszczone w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia. Ewentualnie należy zamontować osłony, aby recyrkulacja powietrza obiegowego nie była zakłócana przez przedmioty rozmieszczone w pomieszczeniu.

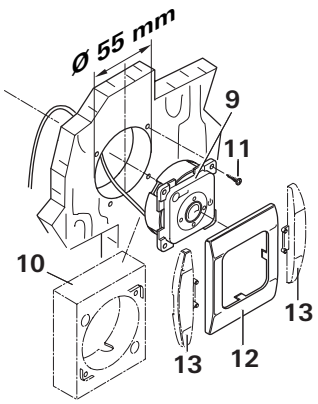
ℹ Jeżeli montaż w bezpośrednim sąsiedztwie nie jest możliwy, firma Truma oferuje jako wyposażenie elastyczny wlot do zasysania powietrza z pomieszczenia (10 – nr art. 40090-59100).

Montaż odbiornika podczerwieni

Odbiornik (9) montowany jest przeważnie na szafie odzieżowej w taki sposób, aby bez przeszkód można było na niego kierować pilota (długość kabla przyłączeniowego 3 m). W razie potrzeby oferowany jest przedłużacz kabla o długości 3 m (nr art. 40090-89100).

ℹ Jeżeli niemożliwy jest podtynkowy montaż odbiornika, firma Truma oferuje na życzenie obsadę natynkową (10 – nr art. 40000-52600) jako wyposażenie.

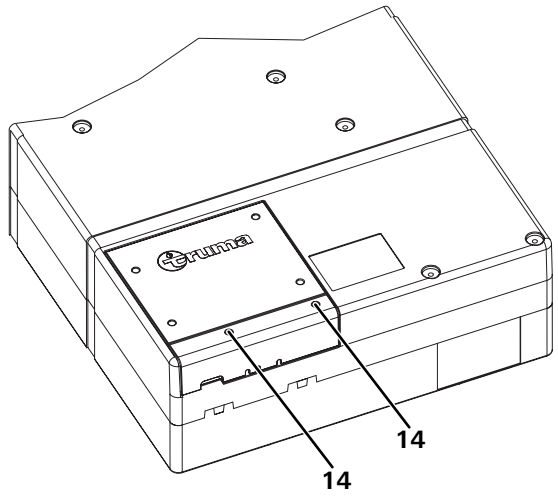
Wywiercić otwór o średnicy 55 mm. Przeprowadzić kabel do tyłu i umocować odbiornik za pomocą 4 wkrętów (11). Następnie założyć ramkę maskującą (12) i poprowadzić kabel do klimatyzatora i wsadzić z boku urządzenia.



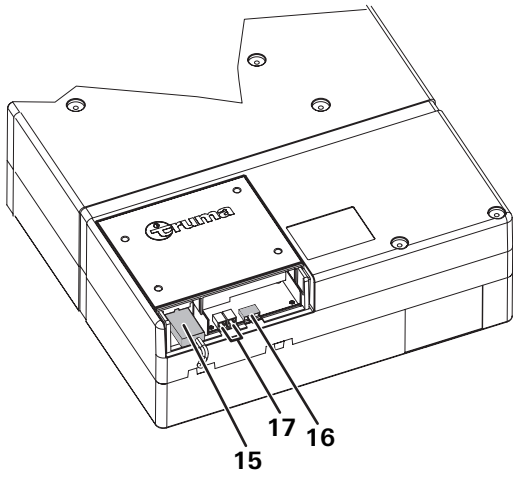
ℹ Jako ozdobne wykończenie ramek maskujących (12) firma Truma oferuje elementy boczne (13) w 8 różnych kolorach, stanowiące wyposażenie specjalne. Prosimy zwrócić się do swego sprzedawcy.

Przyłącze elektryczne 230 V i przyłączenie odbiornika podczerwieni

⚠ Podłączenie elektryczne wolno wykonywać tylko fachowcom (w Niemczech np. wg VDE 0100, część 721)! Podane tutaj wskazówki nie stanowią zachęty dla laika do wykonania podłączenia elektrycznego, lecz służą jako informacje dodatkowe dla fachowca, któremu zlecą Państwo wykonanie tej pracy!



Wykręcić 2 wkręty (14) i odchylić pokrywkę elektroniki do góry.



Wtyczkę kabla zasilającego (15) wsadzić do gniazdka. Naciąg wtyczki jest automatycznie odciążany przez zatrzask noska. W celu wyciągnięcia wtyczki należy podnieść nosek zatrzasku przy pomocy śrubowkręta.

Wtyczkę dla odbiornika IR wsadzić do gniazdka (16).

ℹ Przyłącze (17) służy do podłączenia klimatyzatora Saphir vario do przetwornicy Truma TG 1000 sinus (Com-Bus / komunikacja a lub b).

Zamknąć pokrywkę elektroniki i wkręcić wkręty (14).

Kable muszą być zainstalowane z takim odpowiednim luzem, aby możliwe było wyciągnięcie urządzenia z wnęki z przyłączonymi przewodami. Wszystkie kable muszą być zabezpieczone obejmami!

Dla celów konserwacyjnych i naprawczych w pojeździe musi być dostępne urządzenie do odłączenia wszystkich biegunów od sieci z odstępem minimalnym między stykami 3,5 mm.

Kontrola działania / Uchwyt dla pilota IR

Uchwyt dla pilota IR należy umieścić w miarę możliwości w pobliżu odbiornika IR (9), aby umożliwić pracę klimatyzatora bez wyjmowania pilota z uchwytu.

Następnie zgodnie z instrukcją obsługi należy skontrolować wszystkie funkcje urządzenia.

Instrukcję obsługi należy wręczyć właścicielowi pojazdu.

(PL) W razie usterek proszę zwrócić się do centrum serwisowego Truma lub jednego z naszych autoryzowanych partnerów serwisowych (patrz zeszyt serwisowy Truma lub www.truma.com).

Dla przyspieszenia obsługi prosimy mieć w pogotowiu typ i numer fabryczny urządzenia (zob. tabliczkę znamionową).

Wogis Sp. z o.o.
ul. Makuszynskiego 4
31-752 Krakow

Tel. +48 (0)12 641 02 41
Fax +48 (0)12 641 91 33

40090-43800 · 05 · 07/2012 · Fo · ©

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142
Telefax +49 (0)89 4617-2159

service@truma.com
www.truma.com